



---

INFORMATION POUR LES PATIENTES

**Guide de la  
patiente  
Traitement du  
cancer du col de  
l'utérus  
Curiethérapie à  
haut débit de dose  
(HDD)**

---

L'HÔPITAL D'OTTAWA

### ***Avertissement***

*Ce document présente des renseignements généraux. Il ne vise pas à remplacer pas les conseils d'un professionnel de la santé qualifié. Consultez votre médecin pour savoir si les renseignements s'appliquent à votre situation.*

*Le présent document a été préparé par Lucie Grenier et Sandra Lowry, infirmières en radio-oncologie au Service de curiethérapie à HDD, en collaboration avec les D<sup>rs</sup> E et Samant et les membres de l'équipe interdisciplinaire en oncologie.*

# Table des matières

<b>Introduction</b> . . . . .	1
<b>Votre problème de santé et votre traitement</b> . . . . .	2
<b>Plan clinique de la curiethérapie à haut débit de dose (HDD)</b> . . . . .	2
<b>Plan clinique de la curiethérapie à haut débit de dose (HDD)</b> . . . . .	3
<b>Anatomie féminine</b> . . . . .	4
Qu'est ce que la curiethérapie à haut débit de dose (HDD)? . . . . .	4
Où dois-je me rendre pour obtenir la curiethérapie à HDD? . . . . .	4
Quand recevrai-je la curiethérapie à HDD? . . . . .	4
<b>Vos rendez-vous avant la curiethérapie à HDD</b> . . . . .	5
<b>La veille et le jour de chaque curiethérapie à HDD</b> . . . . .	6
<b>Votre arrivée au Service de radiothérapie</b> . . . . .	6
Votre traitement dans la salle de curiethérapie. . . . .	7
<b>Après la curiethérapie à HDD</b> . . . . .	8
<b>De retour à la maison</b> . . . . .	8
Somnolence. . . . .	8
Saignements . . . . .	9
Urination . . . . .	9
Selles . . . . .	9
Hygiène . . . . .	9
Inconfort ou douleur dans la région génitale. . . . .	10
Relations sexuelles. . . . .	10
Effets psychologiques. . . . .	10
Quand appeler votre infirmière pivot . . . . .	11
Aide mémoire : vos rendez-vous . . . . .	11
Questions . . . . .	11
<b>Ressources</b> . . . . .	12
Sites Web recommandés. . . . .	13
<b>Questionnaire pour les patients</b> . . . . .	15





## Introduction

**B**ienvenue au Centre de cancérologie de L'Hôpital d'Ottawa. C'est ici que vous recevrez un traitement contre le cancer du col de l'utérus qui s'appelle la curiethérapie à haut débit de dose (HDD). Chaque séance de curiethérapie à HDD dans la salle de curiethérapie durera environ 4 ou 5 heures. Aussitôt que l'effet des sédatifs aura disparu et que vous pourrez marcher sans appui, un membre de votre famille pourra vous raccompagner à la maison.

L'équipe de radio-oncologie a dressé le plan clinique de votre traitement. Ce plan décrit :

- les soins que vous recevrez à l'hôpital
- les tests que vous devrez passer
- les traitements que vous recevrez
- les activités auxquelles vous devriez participer
- les renseignements qu'on vous fournira.

Nous vous encourageons fortement à lire ce document afin que vous puissiez participer à vos soins. Votre équipe de soins pourra ajuster le plan clinique selon vos besoins.

### *Important :*

- Lisez attentivement tout le livret.
- Montrez-le aux membres de votre famille.
- Posez des questions s'il y a des choses que vous ne comprenez pas.
- Apportez ce livret avec vous le jour de votre traitement.
- Veuillez remplir le sondage qui se trouve à la fin de ce livret, puis apportez-le à votre prochain rendez-vous. Vos commentaires nous aideront à améliorer ce livret et les soins que nous donnons aux patients.



## Votre problème de santé et votre traitement

Vous avez appris que vous avez le cancer du col de l'utérus. Votre oncologue recommande d'inclure une curiethérapie à haut débit de dose (HDD) dans votre plan de traitement.

Ce livret vous renseignera, vous et votre famille, sur la curiethérapie. Il vous servira aussi de guide pendant le traitement de votre cancer. Nous vous demandons de le lire et de noter vos questions sur les pages blanches à la fin du livret.

Vous trouverez au-dessous et sur la prochaine page le plan clinique de la curiethérapie à HDD, suivi de renseignements plus détaillés.

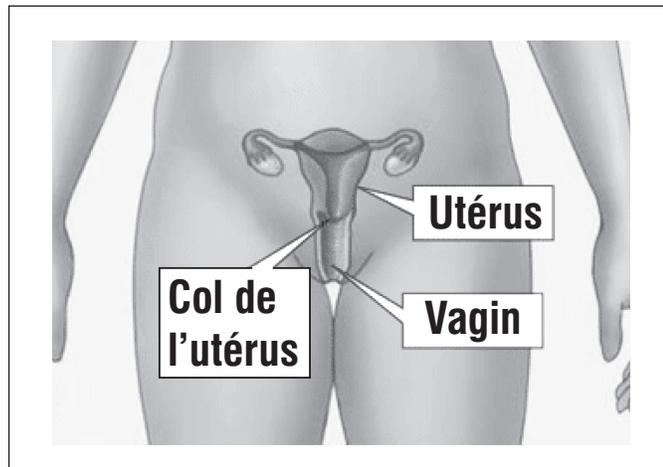
<b>Plan clinique de la curiethérapie à haut débit de dose (HDD)</b>	
<b>Objectifs</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Assurer votre confort et vous donner du soutien.</li><li>• Vous expliquer la dernière étape de votre traitement.</li></ul>
<b>Consultations professionnelles</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Des infirmières, des thérapeutes et des médecins viendront vous voir pendant chacune de vos curiethérapies à HDD.</li><li>• Vous pourrez aussi, au besoin, consulter d'autres membres de notre équipe :<ul style="list-style-type: none"><li>– diététiste</li><li>– spécialiste en oncologie psychosociale</li><li>– travailleuse sociale</li><li>– infirmière de pratique avancée.</li></ul></li></ul>
<b>Tests</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Prises de sang</li><li>• Autres tests au besoin</li></ul>
<b>Évaluations</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Avant chacune de vos curiethérapies à HDD :<ul style="list-style-type: none"><li>– Nous vérifierons vos signes vitaux.</li><li>– Nous vous poserons des questions sur :<ul style="list-style-type: none"><li>– ce que vous mangez et buvez</li><li>– votre urination et vos selles</li><li>– vos pertes vaginales.</li></ul></li></ul></li><li>• Nous évaluerons la douleur que vous ressentez.</li></ul>
<b>Enseignement</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Votre équipe de soins vous expliquera tout ce que vous devriez savoir pour pouvoir planifier les prochaines étapes. Entre autres, nous repasserons avec vous ce que vous devriez éviter, comment utiliser et entretenir votre dilateur vaginal et comment préparer votre retour à la maison.</li></ul>
<b>Activité physique</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Votre équipe de soins vous encouragera à rester active.</li><li>• Nous vous expliquerons quelles sont les activités physiques qui vous conviennent le mieux.</li></ul>

<b>Plan clinique de la curiethérapie à haut débit de dose (HDD)</b>			
	<b>Traitement n° 1</b>	<b>Traitement n° 2</b>	<b>Traitement n° 3</b>
<b>Tests</b>	• Tests de laboratoire		• Tests de laboratoire
<b>Étapes du traitement</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Intraveineuse (IV)</li> <li>• Une infirmière vous emmènera dans la salle de curiethérapie à HDD.</li> <li>• Insertion de l'applicateur (15 à 20 min.)</li> <li>• Radiographie servant à préparer chaque traitement (15 à 20 min.)</li> <li>• Préparation du traitement (60 à 90 min.)</li> <li>• Administration du traitement de curiethérapie à HDD (10 à 15 min.)</li> <li>• Période de rétablissement (environ 40 min. ou jusqu'à ce que l'effet des médicaments ait disparu)</li> </ul>		
<b>Médicaments</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Médicaments contre la douleur et contre la nausée</li> <li>• Vos propres médicaments</li> <li>• Oxygène (pendant le traitement)</li> </ul>		
<b>Activité physique</b>	• Vous devrez pouvoir marcher sans appui avant de retourner à la maison.		
<b>Alimentation</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne mangez rien avant la curiethérapie à HDD.</li> <li>• Après le traitement, commencez par boire des liquides seulement, puis reprenez progressivement votre alimentation habituelle.</li> </ul>		
<b>Enseignement et planification en vue du retour à la maison</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nous examinerons avec vous le plan clinique de votre traitement.</li> <li>• Utilisation et entretien du dilateur vaginal</li> <li>• Nous confirmerons qu'un de vos proches viendra vous chercher à la fin de chaque traitement.</li> </ul>		



## Anatomie féminine

Le **col de l'utérus** est le bout étroit qui relie le bas de l'**utérus** au haut du **vagin**.



### Qu'est ce que la curiethérapie à haut débit de dose (HDD)?

- La curiethérapie est une forme de radiothérapie qui consiste à placer une source radioactive près ou à l'intérieur de la tumeur cancéreuse.
- Pour en savoir plus sur la radiothérapie, consultez le guide pratique sur la radiothérapie de la Société canadienne du cancer. Vous le trouverez dans le site Web de la Société à [www.cancer.ca](http://www.cancer.ca) → Publications → Publications sur les traitements contre le cancer
- Pendant une curiethérapie à HDD, nous envoyons une forte dose de radiations vers le col de votre utérus pendant une courte période de temps.
- Ce traitement s'appelle aussi parfois une radiothérapie interne.

### Où dois-je me rendre pour obtenir la curiethérapie à HDD?

- Vous devrez vous rendre à la salle de curiethérapie du Centre de cancérologie, au Campus Général de L'Hôpital d'Ottawa.

### Quand recevrai-je la curiethérapie à HDD?

- Habituellement, nous commençons la curiethérapie à HDD après (ou un peu avant) la fin des traitements de radiothérapie externe.

- Si vous n'avez pas encore terminé vos traitements de radiothérapie externe lorsque vous commencez la curiethérapie à HDD, nous nous assurerons que vous ne recevez jamais les deux traitements le même jour. Si jamais les deux traitements sont prévus le même jour, nous vous donnerons seulement votre traitement de curiethérapie.
- Habituellement, les patientes en curiethérapie à HDD reçoivent un traitement par semaine pendant 3 semaines. C'est précisément ce que votre oncologue recommande dans votre cas.



## Vos rendez-vous avant la curiethérapie à HDD

Avant le début de la curiethérapie, vous devrez venir à l'hôpital pour qu'on vous insère un petit tube de plastique, appelé **Smit Sleeve**, dans le col de votre utérus. Ce tube mesure 2 à 6 cm de long et environ 0,5 cm de diamètre. Il sert à positionner correctement la source de radiation pendant la durée de vos traitements de curiethérapie à HDD.



Voici ce qui se produira :

- La secrétaire du gynécologue oncologue vous appellera pour vous donner un rendez-vous au bloc opératoire.
- Votre premier rendez-vous aura lieu à l'Unité de préadmission du Campus Général, où on évaluera votre état avant de vous insérer le Smit Sleeve. Apportez à ce rendez-vous la liste de tous les médicaments que vous prenez, y compris ceux en vente libre et les produits naturels. Une infirmière ou un anesthésiologiste vous dira lesquels vous devez continuer ou arrêter de prendre. Demandez une copie du document intitulé *Examen sous anesthésie* si vous ne l'avez pas déjà reçu. L'Unité de préadmission du Campus Général se trouve au 2<sup>e</sup> étage de l'édifice principal.
- Le personnel du bloc opératoire vous appellera la veille de votre rendez-vous pour vous dire à quelle heure vous devez arriver à l'hôpital.
- Quand vous arriverez à l'hôpital, nous vous donnerons un anesthésique local ou un médicament pour vous endormir. Le gynécologue oncologue fera ensuite ouvrir (dilater) le col de votre utérus afin d'y insérer le Smit Sleeve. Dès l'insertion terminée, nous vous amènerons dans la salle de réveil, où vous vous reposerez pendant quelques heures avant de retourner à la maison.
- **Si le Smit Sleeve sort du col de votre utérus après votre départ, appelez votre infirmière pivot et l'infirmière du Service de curiethérapie.**



## La veille et le jour de chaque curiethérapie à HDD

- Mangez votre dernier repas le soir avant le traitement. Ne mangez rien de solide après minuit.
- Après minuit, vous pouvez boire des liquides clairs, mais vous devez arrêter de boire 3 heures avant votre traitement.
- **Ne fumez pas** et **ne buvez pas d'alcool** pendant les 24 heures avant le traitement.
- Prenez vos médicaments prescrits comme d'habitude, avec une gorgée d'eau. Si vous êtes diabétique, appelez votre infirmière du Service de curiethérapie (poste 73940) pour discuter de vos médicaments.
- Le jour du traitement, rendez-vous à la salle de curiethérapie (C1609) du Centre de cancérologie de L'Hôpital d'Ottawa au Campus Général, 60 minutes avant votre curiethérapie (ou selon les directives de votre infirmière du Service de curiethérapie).
- Apportez votre carte verte de l'Hôpital.
- N'apportez aucun objet de valeur.
- Chaque traitement dure généralement 4 à 5 heures.
- Demandez à un de vos proches de vous accompagner à l'hôpital et de vous ramener à la maison après le traitement. **Il vous est défendu de conduire pendant les 24 heures suivant le traitement.**



## Votre arrivée au Service de radiothérapie

- Votre infirmière en curiethérapie à HDD viendra vous rencontrer et examinera votre dossier.
- Vous devrez vous dévêtir et mettre une blouse d'hôpital avant chaque traitement.
- Vous aurez à ce moment l'occasion d'aller une dernière fois aux toilettes avant le traitement.
- Une infirmière insèrera ensuite un cathéter intraveineux (IV) dans un de vos bras. Il nous permettra de vous donner des médicaments et des liquides pendant le traitement.
- Nous vous donnerons aussi des médicaments par la bouche.

- L'infirmière pourra répondre à vos questions, si vous en avez.
- Vous pourrez ensuite vous reposer jusqu'au début du traitement.
- Quand ce sera l'heure, l'infirmière vous amènera dans la salle de curiethérapie à HDD.

### **Votre traitement dans la salle de curiethérapie**

- Il y aura différents professionnels de soins de santé dans la salle de curiethérapie. Habituellement, il y a deux infirmières autorisées, deux radiothérapeutes, un physicien et un radio-oncologue.
- Une infirmière vous aidera à vous allonger sur la table de traitement. Il y aura un appareil à rayons X et d'autres appareils qui nous permettront de surveiller votre fréquence cardiaque et votre tension artérielle (pression) tout au long du traitement.
- Pour améliorer votre confort et réduire la douleur, nous vous donnerons aussi de l'oxygène par le nez et des médicaments par l'entremise d'un cathéter intraveineux. Ces substances peuvent provoquer de la somnolence.
- Nous placerons vos pieds dans des étriers, comme quand vous passez un examen gynécologique.
- Nous placerons des draps stériles sur vos jambes et votre ventre. L'infirmière nettoiera ensuite la région entourant votre vagin.
- Nous insérerons une sonde urinaire dans votre vessie parce que vous ne pourrez pas vous lever pour aller aux toilettes pendant le traitement.
- Le radio-oncologue utilisera un spéculum (un instrument gynécologique) pour voir le col de votre utérus et l'ouverture du Smit Sleeve.
- Il insérera ensuite dans le Smit Sleeve l'applicateur servant au traitement. Vous sentirez une pression, qui pourrait provoquer des crampes dans votre vagin ou votre utérus. Si vous avez de la douleur, nous vous donnerons plus de médicament pour la soulager. Cette étape du traitement dure 15 à 20 minutes.
- Un radiothérapeute prendra ensuite des radiographies pendant 15 à 20 minutes pour s'assurer que l'applicateur est bien placé. Les radiographies nous aident à préparer votre traitement.
- Vous resterez dans la salle de traitement pendant que le radio-oncologue et le physicien préparent votre traitement. Cette étape dure environ 60 minutes. Vous serez sûrement dans un état de somnolence pendant ce temps.
- Il est important que vous restiez immobile pendant toutes les étapes du traitement afin d'en assurer la précision.
- Avant de débiter le traitement, nous relierons les fils de l'appareil de traitement à l'applicateur. La source radioactive passera à travers le tube de l'applicateur pour irradier l'endroit précis de la tumeur.

- Pendant le traitement, votre équipe de soins quittera la salle, mais elle vous surveillera grâce aux caméras et pourra vous parler en utilisant le système d'interphone. **L'équipe peut interrompre le traitement à tout moment si vous avez besoin d'aide.**
- Les patientes ne ressentent habituellement aucun malaise pendant cette étape du traitement. Vous entendrez cependant différents bruits provenant de l'appareil de traitement.
- Le traitement durera quelques minutes. La source radioactive retournera dans l'appareil, ce qui permettra à l'équipe de revenir dans la salle.
- Après le traitement, nous retirerons les applicateurs et la sonde urinaire.



## **Après la curiethérapie à HDD**

- Les patientes ont en général de légères crampes au niveau du col de l'utérus après un traitement.
- Une infirmière vous surveillera pendant environ 40 minutes ou jusqu'à ce que l'effet des médicaments disparaisse. Lorsque vous serez capable de marcher sans appui, vous pourrez retourner à la maison.
- Après votre dernier traitement, le radio-oncologue retirera le Smit Sleeve. Cette intervention peut se faire dans la salle de curiethérapie. Vous n'aurez donc pas besoin de retourner au bloc opératoire.



## **De retour à la maison**

### **Somnolence**

Nous vous avons donné un médicament qui vous a rendue somnolente pendant votre traitement. Vous pourriez encore vous sentir fatiguée ou endormie pendant quelques heures :

Au cours des 24 heures suivant un traitement, vous ne devez pas :

- conduire de véhicule
- faire fonctionner de la machinerie

- boire de l'alcool
- prendre des décisions ayant des conséquences juridiques.

Vous pourrez reprendre vos activités habituelles après 24 heures.

### **Saignements**

Vous aurez peut-être des saignements vaginaux après le traitement. Ces saignements devraient diminuer au cours des 4 prochains jours.

- Utilisez des serviettes sanitaires et non des tampons.
- Si les saignements augmentent, couchez-vous et élevez les pieds.
- Si le sang imbibe deux serviettes en 30 minutes, appelez votre infirmière pivot ou allez à l'urgence.

### **Urination**

Après un traitement, il est normal de ressentir des brûlements au moment d'uriner parce que la sonde peut avoir irrité votre vessie.

- Buvez 6 à 8 verres d'eau ou de jus de canneberge par jour, sauf si le médecin vous a conseillé de limiter la quantité de liquides que vous buvez.
- Si la sensation de brûlure persiste, ou si vous avez de la difficulté à uriner, appelez votre infirmière pivot.

### **Selles**

Il est normal que votre digestion et vos selles changent après le traitement. Ce changement peut être causé par la radiation ou tout autre traitement que vous recevez.

- Si vous avez de la diarrhée (selles fréquentes et liquides), prenez le médicament prescrit par votre oncologue.

### **Hygiène**

- Vous pouvez prendre une douche.
- Utilisez du savon non parfumé (Ivory, Dove, savon pour bébé) pour laver vos organes génitaux.
- Lavez vos organes génitaux doucement puis séchez-les en tapotant légèrement avec une serviette douce en coton. Essuyez doucement les plis de la peau.
- Évitez de gratter et de froter la peau autour de la région traitée.

### **Inconfort ou douleur dans la région génitale**

- Ne mettez rien de chaud ou de froid sur cette région.
- N'y placez pas de bouillote chaude ni de sachet réfrigérant.
- Portez des vêtements amples, de préférence fait d'un matériel doux comme le coton. Ne portez pas de sous-vêtements en soie ou en nylon.
- Utilisez des serviettes sanitaires non parfumées ou en fibres naturelles. Évitez, dans la mesure du possible, l'utilisation quotidienne de serviettes sanitaires (en particulier lorsque vous n'êtes pas menstruée). N'utilisez pas de serviettes sanitaires désodorisantes ni de tampons désodorisants.
- Prenez au besoin les médicaments contre la douleur qui vous ont été prescrits.

### **Relations sexuelles**

- Après l'insertion du Smit Sleeve, vous ne pourrez pas avoir de relations sexuelles tant que nous ne l'aurons pas retiré. Cette mesure sert à éviter que l'appareil bouge.
- Vous pourrez reprendre une vie sexuelle active deux semaines après votre dernier traitement de curiethérapie, tant que vous n'avez pas de douleur ni d'infection ni de perte importante de sang.
- Nous vous donnerons des renseignements sur l'utilisation d'un dilateur vaginal pour prévenir la formation de cicatrices dans votre vagin.

### **Effets psychologiques**

De par sa nature, le cancer du col de l'utérus et son traitement peuvent affecter votre confiance personnelle. Il est donc normal d'avoir peur, d'être triste ou d'être anxieuse.

Cependant, il est important de pouvoir reconnaître les signes que vous avez besoin d'aide pour affronter cette situation difficile. Le désir de s'isoler, les accès de colère, les attaques de panique et les pleurs incontrôlables comptent parmi ces signes.

Votre équipe de soins en oncologie vous a peut-être référée au psychologue de l'équipe. Si vous avez de la difficulté à faire face à la maladie et que vous n'avez pas été référée au psychologue, vous pouvez demander à un membre de l'équipe de vous référer tant que vous participez toujours au Programme d'oncologie gynécologique (même après la fin des traitements).

Vous pouvez joindre Monique Lefebvre au 613 737-8899, poste 78893.

## **Quand appeler votre infirmière pivot**

Appelez votre infirmière pivot si vous avez les problèmes suivants :

- Vous continuez d'avoir une sensation de brûlure quand vous urinez ou vous continuez d'avoir de la difficulté à uriner.
- Vous avez des saignements importants, au point d'imbiber 2 serviettes sanitaires en 30 minutes.
- Vous avez des frissons ou de la fièvre (température au-dessus de 38,5 °C (101,3 °F)).
- Vous avez des pertes vaginales différentes ou malodorantes.
- Vous avez des douleurs au ventre qui persistent malgré la prise de Tylenol ou d'ibuprofène.
- Vos intestins ou votre vessie fonctionnent moins bien.

Si vous n'arrivez pas à joindre votre infirmière pivot, allez à l'urgence du Campus Général ou à l'urgence la plus proche.

## **Aide mémoire : vos rendez-vous**

- Unité de préadmission : \_\_\_\_\_
- Insertion du Smit Sleeve : \_\_\_\_\_
- 1<sup>er</sup> traitement de curiethérapie : \_\_\_\_\_
- 2<sup>e</sup> traitement de curiethérapie : \_\_\_\_\_
- 3<sup>e</sup> traitement de curiethérapie : \_\_\_\_\_
- Suivi avec le radio-oncologue : \_\_\_\_\_

## **Questions**

Si vous avez des questions ou des préoccupations au sujet de la curiethérapie à HDD ou des effets secondaires à long terme, parlez-en à votre radio-oncologue ou à votre infirmière pivot.

- Infirmière pivot du D<sup>r</sup> E : 613-737-7700, poste 70225
- Infirmière pivot du Dr Samant : 613-737-7700, poste 70386
- Infirmière de la salle de curiethérapie : 613-737-7700, poste 73940



### **Sites Web recommandés**

- Société canadienne du cancer : [www.cancer.ca](http://www.cancer.ca)
- Institut de recherche de la Société canadienne du cancer : [www.cancer.ca/research/?sc\\_lang=fr-CA](http://www.cancer.ca/research/?sc_lang=fr-CA)
- Cancer de l'ovaire Canada : [www.ovariancanada.org/?lang=fr-CA](http://www.ovariancanada.org/?lang=fr-CA)
- Société gynéco-oncologie du Canada (anglais seulement) : [www.g-o-c.org](http://www.g-o-c.org)

Nous espérons que ce livret a su vous guider et vous aider. Les renseignements qui y sont présentés sont fournis par les membres de l'équipe et par des patients comme vous. Vos suggestions sont les bienvenues.

La Division de gynécologie oncologique vous demande votre appui pour atteindre sa vision : l'excellence en matière de soins aux patients, de recherche et d'éducation. La Division de gynécologie oncologique a des fonds de recherche. Nous vous prions d'envisager un don. Tous les donateurs reçoivent un reçu aux fins de l'impôt. Vos dons sont fort appréciés.

**L'Hôpital d'Ottawa, Division de gynécologie oncologique,  
Campus Général  
501, chemin Smyth, Salle 8130  
Ottawa, Ontario K1H 8L6  
c/o Compte de recherche, Division de gynécologie oncologique**



L'Hôpital d'Ottawa  
Livret d'information pour les patientes –  
Traitement du cancer du col de l'utérus – Curiethérapie à HDD

**Questionnaire pour les patients**

---

Chère patiente,  
Cher patient,

Nous aimerions savoir ce que vous avez pensé de ce livret.

Veillez :

- Remplir les 2 pages du questionnaire.
- Remettre le questionnaire rempli à votre infirmière avant de quitter l'hôpital.

***OU***

- Postez-nous le questionnaire à :  
Gestionnaire clinique, Unité d'oncologie 5E  
a/s L'Hôpital d'Ottawa, Campus Général  
501, chemin Smyth  
Ottawa ON K1H 8L6

Vos commentaires nous aideront à améliorer le livret.

Merci!

*L'Équipe responsable des plans cliniques de la Traitement du cancer du col de l'utérus –  
Curiethérapie à HDD*



Note à l'intention du proche / soignant du patient

Si vous utilisez ce livret parce que le patient est incapable de l'utiliser, veuillez remplir le questionnaire vous-même.



# L'Hôpital d'Ottawa

Livret d'information pour les patientes –  
Traitement du cancer du col de l'utérus – Curiethérapie à HDD

## Questionnaire pour les patients

### 1. Information au sujet du patient

Date de la sortie de l'hôpital	Année _____ Mois _____
Âge	<input type="checkbox"/> 18 – 69 ans <input type="checkbox"/> 70 ans ou plus
Sexe	<input type="checkbox"/> Femme <input type="checkbox"/> Homme
Éducation	<input type="checkbox"/> Pas d'études secondaire <input type="checkbox"/> Études secondaire partielles <input type="checkbox"/> Études secondaire terminées <input type="checkbox"/> Collège <input type="checkbox"/> Université
Langue	Capable de lire : <input type="checkbox"/> Le français <input type="checkbox"/> L'anglais <input type="checkbox"/> Autre langue, précisez _____ Capable de parler : <input type="checkbox"/> Le français <input type="checkbox"/> L'anglais <input type="checkbox"/> Autre langue, précisez _____
Qui remplit ce questionnaire?	<input type="checkbox"/> Patient <input type="checkbox"/> Proche / soignant – Dites-nous pourquoi le patient ne remplit pas lui-même le questionnaire. _____

### 2. Questions concernant ce livret – Cochez ✓ pour indiquer votre réponse

Questions	Oui	Non	Pas certain
1. Pendant que vous étiez à l'hôpital, est-ce que quelqu'un vous a expliqué le but de ce livret?			
2. Pendant que vous étiez à l'hôpital, est-ce que quelqu'un vous a expliqué le plan clinique?			
3. Est-ce que le livret vous a aidé à comprendre les soins que vous recevez à l'hôpital?			
4. Est-ce que le livret vous a aidé à comprendre ce que vous pouvez faire pour vous aider personnellement?			
5. Le livret vous a-t-il aidé à vous préparer pour le retour à la maison?			

L'Hôpital d'Ottawa  
Livret d'information pour les patientes –  
Traitement du cancer du col de l'utérus – Curiethérapie à HDD

## Questionnaire pour les patients

Qu'est-ce que vous aimez à propos du livret?

---

---

---

---

---

---

---

Qu'est-ce qu'on pourrait faire pour améliorer le livret?

---

---

---

---

---

---

---

### **Veillez s'il vous plaît**

- Découper du livret votre questionnaire rempli.
- Le remettre à votre infirmière avant de quitter l'hôpital

### ***OU***

- Le poster à :  
Gestionnaire clinique, Unité d'oncologie 5E  
a/s L'Hôpital d'Ottawa, Campus Général  
501, chemin Smyth  
Ottawa ON K1H 8L6

***Merci beaucoup!***

***Équipe responsable des plans cliniques de la  
Traitement du cancer du col de l'utérus – Curiethérapie à HDD  
Unité d'oncologie 5E – L'Hôpital d'Ottawa***